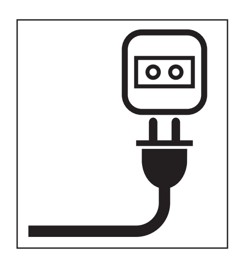
171501234/1 08/2014

SV 415 E
SC 1.5 E



IT	**Scarificatore** - MANUALE DI ISTRUZIONI
BG	**Скарификатор** - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
BS	**Prozračivač** - UPUTSTVO ZA UPOTREBU
CS	**Prořezávač** - NÁVOD K POUŽITÍ
DA	**Kultivator** - BRUGSANVISNING
DE	**Vertikutierer** - GEBRAUCHSANWEISUNG
EL	**Αναμοχλευτήρας** - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΠΣ
EN	**Scarifier** - OPERATOR'S MANUAL
ES	**Escarificador** - MANUAL DE INSTRUCCIONES
ET	**Kobestaja** - KASUTUSJUHEND
FI	**Niittokone** - KÄYTTÖOHJEET
FR	**Scarificateur** - MANUEL D'UTILISATION
HR	**Prozračivač za travnjake** - PRIRUCĽNIK ZA UPORABU
HU	**Talajlazító** - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
LT	**Skarifikatorius** - INSTRUKCIJŲ VADOVAS
LV	**Skarifikators** - OPERATORA ROKASGRĀMAT
MK	**Прибирач** - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
NL	**Verticuleermachine** - GEBRUIKERSHANDLEIDING
NO	**Kultivator** - INSTRUKSJONSBOK
PL	**Skaryfikator** - INSTRUKCJE OBSŁUGI
PT	**Escarificador** - MANUAL DE INSTRUÇÕES
RO	**Scarificator** - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
RU	**Скарификатор** - РУКОВОДСТВО С ИНСТРУКЦИЯМИ
SK	**Prerezávač** - NÁVOD NA POUŽITIE
SL	**Rahljalnik** - PRIROČNIK ZA UPORABO
SR	**Prozračivač** - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
SV	**Kultivator** - BRUKSANVISNING
TR	**Kazıyıcı** - KULLANIM KILAVUZU

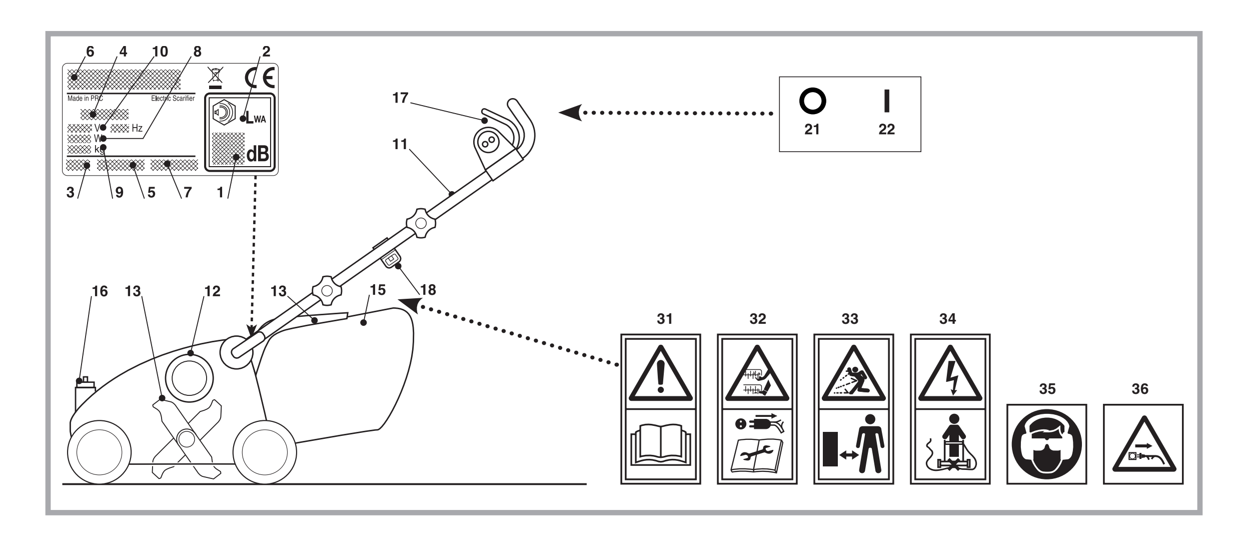




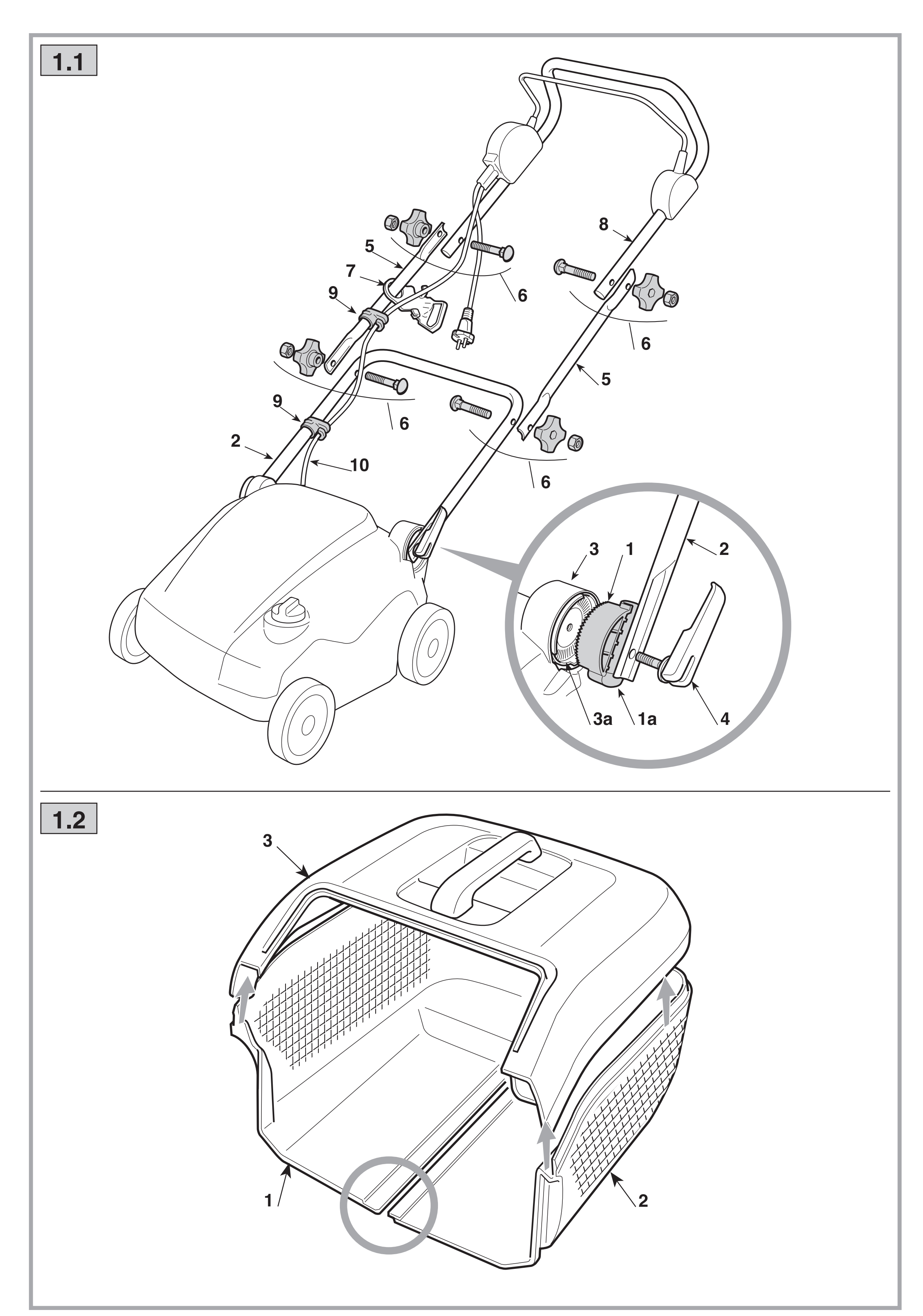


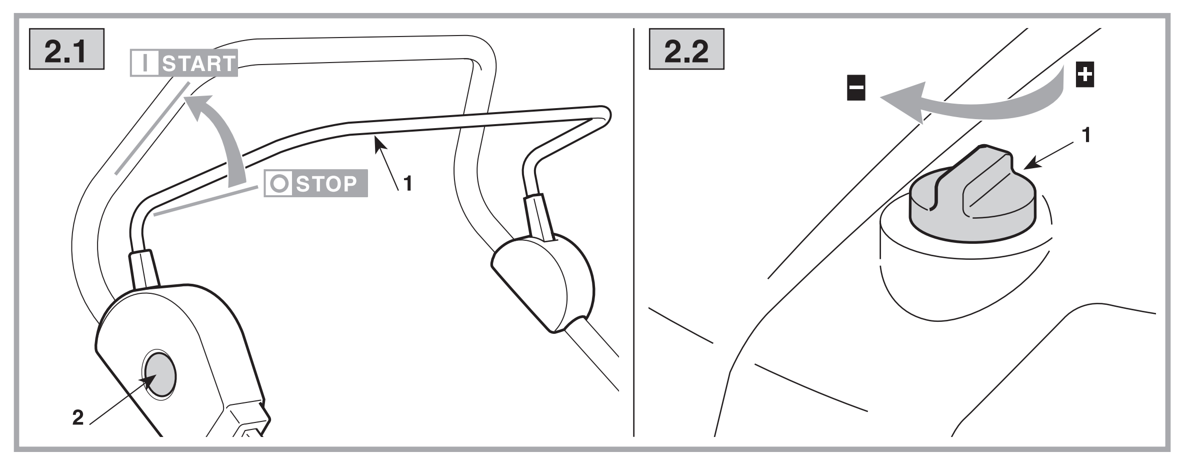
GGP ITALY SPA
Via del Lavoro, 6
I-31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY





		SV 415 E SC 1.5 E
[61]	kW	1500
[62]	min^{-1}	4000
[63]	kg	14,5
[64]	cm	38
[65] [66]	dB(A) dB(A)	81 3
[67] [66]	dB(A) dB(A)	90 3
[68]	dB(A)	94
[69] [66]	m/s^2 m/s^2	3,05 1,5
[70]		118802310/0
[71]		118802312/0


1.1
8
5
7
6
9
6
5
9
6
2
10
6
3
1
2
3a
1a
4
1.2
3
1
2



3.1

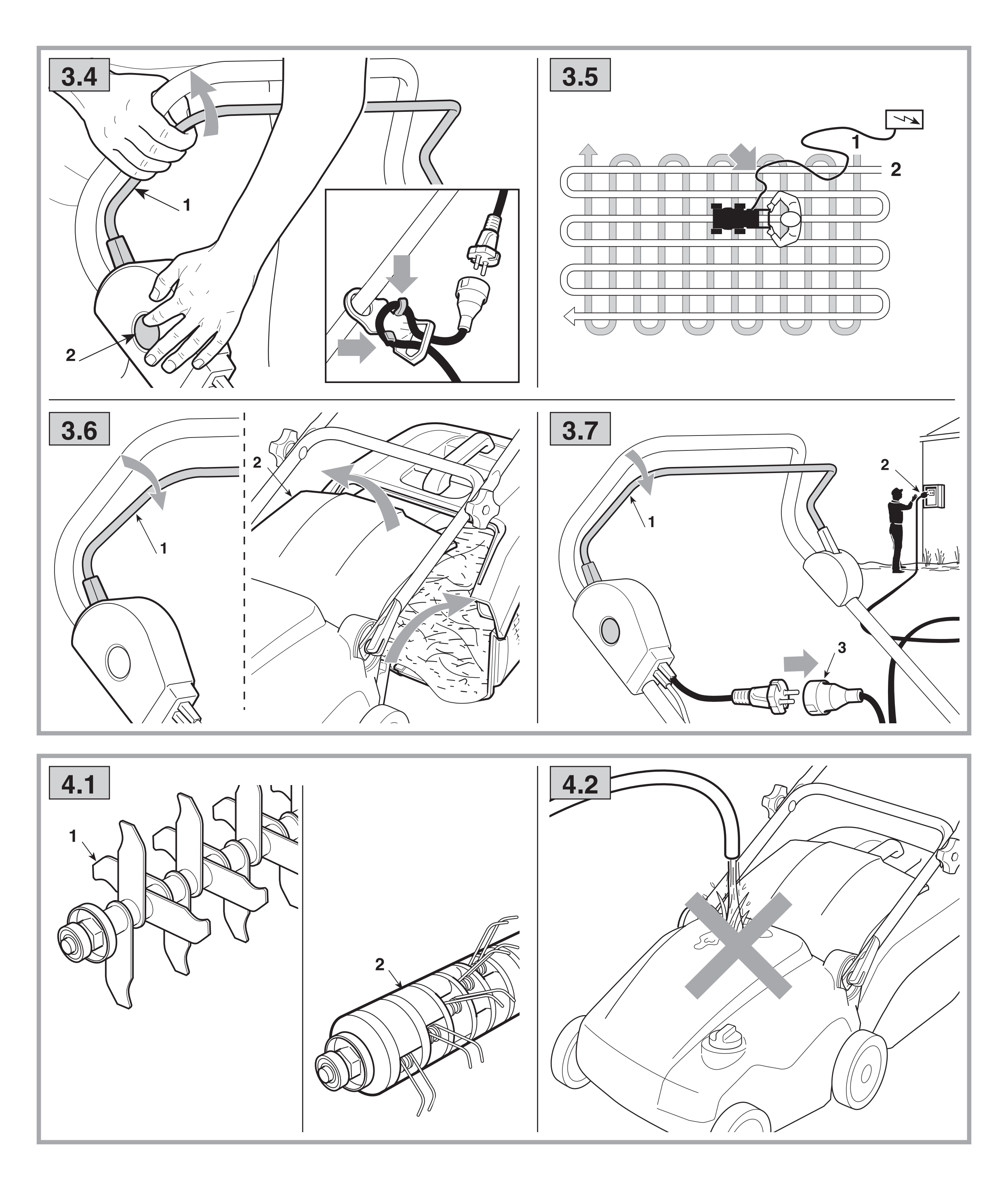
4
1
5
4
2
5
3
3
4b
3a
3
4
7a
7
6

3.2

2
1
4
3
1
5

3.3

1
2


3.4
1
2
3.5
1
2
3.6
2
1
3.7
2
1
3
4.1
1
2
4.2

CONNAÎTRE LA MACHINE

REMARQUE – Les images qui correspondent aux références se trouvent à la page 2 de ce manuel.

DESCRIPTION DE LA MACHINE ET DOMAINE D'UTILISATION

Cette machine est un équipement de jardinage et plus précisément un aérateur/scarificateur électrique à conducteur marchant.

La machine est essentiellement composée d'un moteur, qui actionne un rotor à dents contenu dans un carter, doté de roues et d'un manche. Le conducteur est en mesure de conduire la machine et d'actionner ses commandes principales en se tenant toujours derrière le manche et donc à une distance de sécurité par rapport aux parties rotatives. Si le conducteur s'éloigne de la machine, le moteur et les parties rotatives s'arrêtent en l'espace de quelques secondes.

Emploi prévu

Cette machine est conçue et construite pour l'aération et la scarification du terrain, opérations effectuées en présence d'un conducteur marchant.
La différence de l'effet produit sur le terrain tient à la différente conformation des dents du rotor interchangeable et à la profondeur d'enfoncement dans le terrain.

Emploi impropre

Tout autre emploi différent de ceux qui sont cités ci-dessus peut se révéler dangereux et causer des dommages à des personnes et/ou à des choses.

Font partie de l'emploi impropre (à titre d'exemple non exclusif):
- transporter sur la machine des personnes, enfants ou animaux;
- se faire transporter par la machine;
- utiliser la machine pour traîner ou pousser des charges;
- utiliser la machine à plus d'une personne;
- abaisser et actionner le rotor sur des surfaces solides ou en présence de gravier ou de cailloux.

ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION ET COMPOSANTS DE LA MACHINE

1. Niveau de puissance acoustique
2. Marquage de conformité
3. Année de fabrication
4. Type de machine
5. Numéro de série
6. Nom et adresse du Fabricant
7. Code Article
8. Puissance du moteur
9. Poids en kg
10. Tension et fréquence dalimentation
11. Manche
12. Moteur
13. Rotor à dents (à lames rigides ou à ressorts)
14. Pare-pierres
15. Sac de ramassage
16. Régulateur de la profondeur d'enfoncement
17. Commande de l'interrupteur
18. Raccord câble électrique

L'exemple de la déclaration de conformité se trouve à l'avant-dernière page du manuel.

Ne pas jeter les appareils électriques dans les déchets ménagers. Selon la Directive Européenne 2012/19/CE sur les déchets d'appareils électriques et électroniques, et selon son application conforme aux normes nationales, les appareils électriques usagers doivent être collectés séparément pour qu'on puisse les réutiliser de manière éco-compatible. Si l'on jette les appareils électriques dans une décharge ou dans un terrain, les substances nocives peuvent atteindre la nappe d'eau souterraine et entrer dans la chaîne alimentaire, en nuisant à votre santé et à votre bien-être. Pour avoir des informations plus détaillées sur la manière dont éliminer ce produit, contacter l'Organisme compétent pour l'élimination des déchets ménagers, ou bien votre revendeur.

DESCRIPTION DES SYMBOLES FIGURANT SUR LES COMMANDES (là où ils sont prévus)

21. Arrêt
22. Marche

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Votre machine doit être utilisée avec prudence. Dans ce but, des pictogrammes destinés à vous rappeler les principales précautions d'utilisation ont été placés sur la machine. Leur signification est expliquée ci-après. Nous vous recommandons également de lire attentivement les consignes de sécurité données au chapitre prévu du présent manuel. Remplacer les étiquettes abîmées ou illisibles.

31. Attention : Lire le manuel d'instructions avant d'utiliser la machine.
32. Attention aux lames tranchantes: après l'extinction du moteur, les lames continuent à tourner. Détacher la fiche de l'alimentation électrique avant de procéder à l'entretien ou en cas de câble endommagé.
33. Risque d'éjection. Pendant l'utilisation, maintenir les personnes à l'extérieur de la zone de travail.
34. Attention: tenir le câble d'alimentation électrique loin du rotor
35. Risque d'exposition au bruit et à la poussière. Porter des lunettes et des protections auditives.
36. Débrancher immédiatement la fiche de la prise de courant si le câble (ou la rallonge) est abîmé ou coupé.

DONNÉES TECHNIQUES

[61] Puissance nominale
[62] Vitesse max. de fonctionnement du moteur
[63] Poids de la machine
[64] Largeur de travail
[65] Niveau de pression acoustique mesuré
[66] Incertitude de la mesure
[67] Niveau de puissance acoustique mesuré
[68] Niveau de puissance acoustique garanti
[69] Niveau de vibrations mesuré
[70] Code rotor à dents à lames rigides

NORMES DE SÉCURITÉ à observer scrupuleusement

A) FORMATION

1) Lire attentivement les instructions. Se familiariser avec les commandes et avec un emploi approprié de la machine. Apprendre à arrêter le moteur rapidement.
2) Ne jamais permettre d'utiliser la machine à des enfants ou à des personnes qui n'ont pas la connaissance nécessaire des instructions d'emploi. La réglementation locale peut fixer un âge minimum pour l'utilisateur.
3) Ne jamais utiliser la machine :
– si des personnes, particulièrement des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité ;
– si l'utilisateur a pris des médicaments ou des substances considérées comme nocives pour les capacités de réflexes et d'attention.
4) Garder à l'esprit que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents et des imprévus qui pourraient se produire en provoquant des dommages à d'autres personnes ou à leurs biens.

B) OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

1) Pendant le travail, il faut toujours porter des chaussures solides et un pantalon long. Ne pas faire fonctionner la machine lorsque l'on est pieds nus ou avec des sandales ouvertes. Éviter de porter des vêtements ayant des parties volantes, ou avec des lacets ou des cravates.
2) Inspecter minutieusement toute la zone de travail et enlever tout ce qui pourrait être éjecté de la machine ou endommager le groupe de coupe et le moteur (cailloux, branches, fils de fer, os, etc...).
3) Avant l'utilisation, effectuer une vérification de la machine en général et en particulier de l'aspect des parties rotatives et du groupe de coupe, afin de s'assurer qu'ils ne sont pas usés ou endommagés. Remplacez en bloc les parties endommagées ou usées, pour préserver le bon équilibrage. Remplacer les étiquettes abîmées ou illisibles.
4) Avant d'utiliser la machine, contrôlez que le câble de secteur et la rallonge ne sont pas endommagés et ne présentent aucun signe de détérioration ni de vieillissement.

C) PENDANT L'UTILISATION

1) Travailler uniquement à la lumière du jour ou avec une lumière artificielle adéquate.
2) Éviter de travailler sur l'herbe mouillée ou sous la pluie.
3) Sur les terrains en pente, vérifier toujours son propre point d'appui.
4) Ne jamais courir, mais marcher ; éviter de se faire tirer par la machine.
5) Travailler dans le sens transversal à la pente, jamais de haut en bas.
6) Sur les pentes, faire extrêmement attention aux changements de direction.
7) Ne pas travailler sur des pentes trop raides.
8) Faire extrêmement attention quand on tire la machine vers soi.
9) Arrêter les parties rotatives si l'on doit incliner la machine pour son transport, traverser des surfaces sans herbe et lorsqu'on transporte la machine de ou vers la zone que l'on doit travailler.
10) Ne jamais faire fonctionner la machine si les protections sont endommagées, ou sans le sac de ramassage de l'herbe ou le pare-pierres.
11) Faire démarrer le moteur en suivant les instructions avec précaution et en tenant les pieds à bonne distance des pièces rotatives.
12) Ne jamais incliner la machine lorsque l'on allume le moteur, à moins que ce ne soit nécessaire pour la mise en marche. Dans ce dernier cas, il ne faudra pas l'incliner plus que le strict nécessaire, et soulever uniquement la partie la plus loin de l'opérateur. Vérifier toujours que les deux mains sont en position de fonctionnement avant de rabaisser la machine.
13) Ne jamais approcher les mains et les pieds à proximité ou endessous des pièces rotatives.
14) Rester toujours loin de l'ouverture de déchargement.
15) Ne jamais soulever ni transporter la machine lorsque le moteur est en fonction.
16) Arrêter le moteur et débrancher le câble d'alimentation. Vérifier que toutes les pièces en mouvement se sont arrêtées complètement :
– toutes les fois que la machine doit être laissée sans surveillance.
– avant de supprimer les causes d'un blocage ;
– avant toute opération de contrôle, de nettoyage ou de réparation sur la machine ;
– pendant le transport de la machine ;
– après avoir heurté un objet étranger. Vérifier si la machine est endommagée, et effectuer les réparations nécessaires avant de l'utiliser à nouveau ;
– si la machine commence à vibrer de manière anormale ;

si la machine commence à vibrer de manière anormale , veiller immédiatement à :
– vérifier s'il y a des dommages ;
– contrôler s'il y a des pièces desserrées, et les serrer ;
– faire remplacer ou réparer les pièces endommagées dans un centre spécialisé ;
17) Arrêter le moteur :
– chaque fois qu'on enlève ou qu'on remonte le sac de ramassage de l'herbe ;
– avant de régler la profondeur d'enfoncement.
18) Ne pas utiliser la machine si le câble est endommagé ou usé. Débrancher tout de suite la fiche de la prise de courant si le câble ou la rallonge s'abîment pendant l'emploi. NE PAS TOUCHER LE CÂBLE AVANT DE L'AVOIR DÉBRANCHÉ DE LA PRISE DE COURANT
19) Ne pas toucher les parties rotatives tant que la machine n'a pas été débranchée de la prise de courant et que celles-ci ne se sont pas entièrement arrêtées.
20) Veiller à toujours placer le câble électrique loin des parties rotatives. Les parties rotatives peuvent endommager le câble et provoquer le contact électrique avec des parties vitales.
21) Pendant le travail, veiller à toujours maintenir la distance de sécurité par rapport aux pièces rotatives ; cette distance est donnée par la longueur du manche.
22) ATTENTION – En cas de cassures ou d'accidents pendant le travail, arrêter tout de suite le moteur et éloigner la machine pour ne provoquer aucun dommage supplémentaire ; en cas d'accidents entraînant des lésions personnelles ou à des tiers, activer tout de suite les procédures de secours d'urgence les plus adéquates à la situation en cours et s'adresser à une Structure médicale pour recevoir les soins nécessaires. Enlever soigneusement des détritus éventuels qui, s'ils restaient inobservés, pourraient causer des dommages ou des lésions à des personnes ou à des animaux.

D) ENTRETIEN ET REMISAGE

1) Maintenir tous les écrous et les vis serrés afin de toujours assurer des conditions de fonctionnement sûres. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau des performances.
2) Vérifier fréquemment que le pare-pierres et le sac de ramassage n'ont pas subi d'usure ni de détérioration.
3) Pour des raisons de sécurité, il ne faut jamais utiliser la machine avec des pièces usées ou endommagées. Les pièces doi-

vent être remplacées, jamais réparées. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine. Des pièces d'une qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire à votre sécurité.
4) Porter des gants de travail quand on doit démonter et remonter le rotor .
5) Les pièces sujettes à l'usure doivent être remplacées exclusivement dans un centre spécialisé.

E) AVERTISSEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

1) Alimenter l'appareil avec un dispositif différentiel résiduel (RCD - Residual Current Device) ayant un courant de déclenchement ne dépassant pas 30 mA.
2) Le branchement permanent de n'importe quel appareil électrique au réseau électrique de l'édifice doit être réalisé par un électricien qualifié, conformément aux réglementations en vigueur. Un branchement réalisé de façon non correcte peut provoquer des dommages personnels graves, y compris la mort.
3) ATTENTION : DANGER ! Humidité et électricité ne sont pas compatibles :
– les câbles électriques doivent être manipulés et branchés au sec ;
– ne jamais mettre une prise électrique ou un câble en contact avec une zone mouillée (flaque, ou herbes humides) ;
– les branchements entre les câbles et les prises doivent être de type étanche. Utiliser des rallonges avec des prises intégrales étanches et homologuées, en vente dans le commerce.
4) Les câbles d'alimentation devront être d'une qualité non inférieure au type H05RN-F ou H05VV-F, avec une section minimale de 1,5 mm2 et une longueur maximale conseillée de 25 m.
5) Ne jamais utiliser la machine si le câble d'alimentation ou la rallonge sont endommagés ou usés.
6) Ne jamais brancher un câble endommagé à la prise de courant et ne pas toucher un câble endommagé qui est branché à la prise de courant. Un câble endommagé ou détérioré peut provoquer le contact avec des pièces sous tension.
7) Avant de mettre en marche la machine, accrocher le câble de rallonge au serre-câble. Utiliser le crochet serre-câble comme indiqué dans le présent manuel, pour éviter que le câble ne se détache accidentellement et être sûr qu'il s'insère correctement dans la prise sans forcer.
8) Tenir les câbles loin du Rotor à dents. Le Rotor à dents peut endommager les câbles et entrer en contact avec des parties sous tension.
9) Ne jamais tirer la machine en la tenant par le câble d'alimentation, ni tirer sur le câble pour débrancher la fiche. Ne pas exposer le câble à des sources de chaleur, et ne pas le mettre en contact avec de l'huile, des solvants ou des objets coupants.

F) TRANSPORT ET DÉPLACEMENT

1) Chaque fois qu'il est nécessaire de déplacer, soulever, transporter ou incliner la machine, il faut :
– porter des gants de travail robustes ;
– prendre la machine par des points qui offrent une prise sûre, en tenant compte de son poids et de la répartition du poids ;
– employer un nombre de personnes adéquat au poids de la machine et aux caractéristiques du moyen de transport ou de l'endroit où la machine doit être placée ou retirée.
2) Pendant le transport, attacher adéquatement la machine avec des cordes ou des chaînes.

NORMES D'EMPLOI

REMARQUE *La correspondance entre les références contenues dans le texte et les figures respectives (qui se trouvent aux pages 2 et suivantes) est indiquée par le numéro qui précède chaque paragraphe.*

1. ACHEVER LE MONTAGE

REMARQUE *La machine peut être fournie avec certains composants déjà montés.*

ATTENTION – Le déballage et l'achèvement du montage doivent être effectués sur une surface plate et solide, avec suffisamment d'espace pour la manutention de la machine et des emballages, en utilisant toujours les outils appropriés. L'élimination des emballages doit être faite conformément aux dispositions locales en vigueur.

1.1 MONTAGE DU MANCHE

Appliquer les deux disques crénelés (1) aux deux extrémités de la partie inférieure du manche (2) et les introduire dans les sièges respectifs (3) du châssis en faisant attention à bien introduire la partie saillante (1a) du disque (1) dans l'emplacement (3a) du siège (3).
Fixer la partie inférieure (2) au châssis à l'aide des deux poignées (4). Ces poignées doivent être vissées autant que nécessaire pour assurer un fixage stable du manche, sans demander un effort excessif pour les débloquer ou les rebloquer au moment du réglage de la hauteur du manche par rapport à la taille du conducteur.
Fixer les deux éléments centraux (5) à la partie inférieure (2), en utilisant les boutons rotatifs (6) et la visserie compris dans la fourniture, en suivant les indications.
Introduire le serre-câble (7) dans la position indiquée et monter la partie supérieure du manche (8) à l'aide des boutons rotatifs (6) et de la visserie compris dans la fourniture, en suivant les indications.
Appliquer les serre-câbles (9) dans la position indiquée et accrocher le câble électrique (10).
Pour régler la hauteur du manche par rapport à la taille du conducteur, débloquer les poignées (4), lever ou abaisser le manche jusqu'à la hauteur souhaitée, puis bloquer les poignées (4).

1.2 MONTAGE DU SAC

Unir entre eux les deux éléments latéraux (1) et (2) du sac, puis monter la partie supérieure (3) en encastrant correctement tous les accrochages du périmètre.

2. DESCRIPTION DES COMMANDES

REMARQUE *Le sens des symboles situés sur les commandes est expliqué aux pages précédentes.*

2.1 INTERRUPTEUR À DOUBLE ACTION

Le moteur est commandé par un interrupteur à double action, pour éviter tout départ accidentel.
Pour le démarrage, appuyer sur le poussoir (2) et tirer sur le levier (1).

REMARQUE - Le démarrage du moteur provoque l'embrayage simultané du rotor.

Le moteur s'arrête automatiquement quand on relâche le levier (1).

2.2 RÉGULATEUR DE LA PROFONDEUR D’ENFONCEMENT

Le pommeau (1) permet de régler la position du rotor sur des hauteurs différentes et donc de modifier la profondeur d’enfoncement des dents du rotor dans le terrain.

Le réglage complet se fait en 2 tours complets du pommeau qui correspondent à un déplacement total d’environ 18 mm :
– en vissant (dans le sens des aiguilles d’une montre), le rotor s’abaisse ;
– en dévissant (dans le sens inverse à celui des aiguilles d’une montre), le rotor se lève;

REMARQUE - Le réglage doit être exécuté avec le moteur éteint et le rotor arrêté.

3. UTILISATION DE LA MACHINE

3.1 PRÉDISPOSITION DU ROTOR

La machine est équipée de deux rotors à dents différents, à utiliser en fonction du type de travail demandé :
– à ressorts (1), pour le ratissage et l’aération en surface du terrain ;
– à lames rigides (2), pour la scarification du terrain.

Pour démonter le rotor :

– débrancher la machine du réseau électrique.
– porter des gants de travail et capoter la machine ;
– dévisser les deux vis (3) situées sur le côté droit de la machine ;
– soulever le rotor du côté droit et le sortir du côté gauche ;
– enlever le support en plastique (4).

Pour remonter le rotor :

– appliquer le support en plastique (4) sur le roulement (5) situé à l’extrémité du rotor ;
– introduire d’abord l’extrémité gauche (6) du rotor dans l’arbre fileté saillant (7) en ayant soin de l’appliquer correctement à la rainure (7a) de l’arbre fileté ;
– introduire l’extrémité droite avec le support (4) dans son logement, la partie plate (4b) étant tournée vers l’extérieur ;
– remonter et serrer à fond les deux vis (3).

3.2 RÉGLAGE DE LA PROFONDEUR D’ENFONCEMENT

Sélectionner la profondeur d’enfoncement en fonction de la modalité de travail et du type de rotor utilisé, selon ces indications de base, se rapportant à la position entièrement soulevée du rotor (fin de course du pommeau dans le sens contraire à celui des aiguilles d’une montre):

«1» = pommeau en fin de course dans le sens contraire à celui des aiguilles d’une montre = Transfert (pour les déplacements de la machine, avec le rotor soulevé qui ne touche pas le terrain).
«2» = pommeau tourné d’1/2 tour dans le sens des aiguilles d’une montre = Avec le rotor à ressorts et sac de ramassage, pour le ratissage de feuilles et d’herbe en surface et pour l’aération du terrain, avec ramassage du matériel enlevé;
«2» «3» = pommeau tourné d’1/2 ou d’1 tour dans le sens des aiguilles d’une montre = Avec le rotor à lames rigides et sac de ramassage, pour la scarification en surface du terrain, avec ramassage du matériel enlevé;
«4» «5» = pommeau tourné d’1tour et 1/2 ou 2 tours dans le sens des aiguilles d’une montre = Avec le rotor à lames rigides et sans sac de ramassage, pour la scarification plus ou moins profonde du terrain, avec matériel enlevé laissé sur le terrain. Dans des conditions optimales, il est également possible de monter le sac et de ramasser le matériel enlevé à condition que cela ne bouche pas le rotor.

3.3 ACCROCHAGE DU SAC

Soulever le pare-pierres (1) et accrocher correctement le sac (2), comme indiqué sur la figure.

3.4 DÉMARRAGE

Accrocher correctement le câble de rallonge comme indiqué.
Pour faire démarrer le moteur, appuyer sur le poussoir de sécurité (2) et tirer sur le levier (1) de l’interrupteur.

3.5 AÉRATION ET SCARIFICATION DU TERRAIN

Pendant le travail, faites en sorte que le câble électrique se trouve toujours derrière vous et du côté de la zone déjà traitée.

Les meilleurs résultats s’obtiennent en effectuant deux passages, en l’espace d’une semaine, selon deux directions croisées.

Conseils pour l’entretien de votre pelouse

- Au fil du temps, une couche superficielle de mousse et de résidus de gazon se forme sur le terrain. Cette couche réduit l’apport en oxygène, gêne la pénétration de l’eau et des substances nutritives et provoque l’appauvrissement et le jaunissement de la pelouse.
- La période idéale pour l’aération ou la scarification du gazon est l’automne ou le printemps.
- Les conditions optimales de travail consistent en une herbe basse et légèrement humide car travailler sur un terrain trop sec ou fortement ramolli par l’eau empêche le ramassage du matériel et peut abîmer le gazon.
- Il est toujours opportun d’enlever les feuilles du gazon avant d’effectuer son aération ou sa scarification.
- Grâce à une action d’aération en surface (avec profondeur réduite des dents dans le terrain), on enlève la couche de feutre superficielle.
- En augmentant la profondeur d’enfoncement dans le terrain (scarification), on augmente l’action de scarification au niveau de la couche la plus compacte du terrain et on obtient en même temps une séparation des racines de l’herbe et leur augmentation en nombre, d’où un gazon plus dru compte tenu du plus grand nombre de fils d’herbe.

3.6 VIDAGE DU SAC

Pour enlever et vider le sac,
– relâcher le levier de l’interrupteur (1) et attendre l’arrêt du rotor ;
– soulever le pare-pierres (2), saisir la poignée et enlever le sac en le maintenant debout.

3.7 FIN DU TRAVAIL

À la fin du travail, relâcher le levier (1).
Débrancher D’ABORD la rallonge électrique de la prise de secteur (2) et ENSUITE du côté de l’interrupteur de la machine (3).

ATTENDRE L’ARRÊT DU ROTOR avant d’effectuer toute intervention sur la machine.

IMPORTANT *Au cas où le moteur s'arrête à cause d'une surchauffe pendant le travail, il faut attendre environ 5 minutes avant de pouvoir le remettre en marche.*

4. ENTRETIEN COURANT

IMPORTANT *Il est indispensable d'effectuer des opérations d'entretien régulières et soignées pour maintenir pendant longtemps les niveaux de sécurité et les performances originelles de la machine.*
Conserver la machine dans un endroit sec.

1) Porter des gants de travail robustes avant d'effectuer toute intervention de nettoyage, d'entretien ou de réglage de la machine.
2) Nettoyer la machine après toute session de travail ; enlever les détritus et la boue qui se sont accumulés sur le rotor et sur les dents pour éviter qu'en se séchant, il devienne difficile de les enlever en un second temps.
3) Éviter d'utiliser de l'essence ou des solvants sur les parties en plastique de la machine pour éviter de les endommager. La garantie ne couvre pas les dommages aux parties en plastique causés par l'emploi d'essence ou de solvants.

4.1 ENTRETIEN DES ROTORS

Les rotors à dents se composent de plusieurs éléments, assemblés dans l'usine et que l'utilisateur ne pourra en aucun cas remplacer séparément ; en cas de rupture d'une lame ou d'un ressort, il est donc nécessaire de remplacer l'ensemble du rotor ou de s'adresser à son Revendeur pour sa réparation.

Le remplacement doit avoir lieu selon les indications fournies au point 3.1.
Sur cette machine, il est prévu d'employer des rotors à lames rigides (1) ou à ressorts (2), reportant le code indiqué dans le tableau à la page 2.

Vu l'évolution du produit, les rotors susmentionnés pourraient être remplacés à l'avenir par d'autres, ayant des caractéristiques analogues d'interchangeabilité et de sécurité de fonctionnement.

4.2 NETTOYAGE DE LA MACHINE

Ne pas utiliser de jets d'eau et éviter de mouiller le moteur et les pièces électriques.
Pour nettoyer le châssis, n'employer aucun liquide agressif.

5. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

La protection de l'environnement doit être un aspect important et prioritaire pour l'emploi de la machine, au profit de la société civile et de l'environnement où nous vivons.

– Éviter de déranger le voisinage.
– Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des déchets.
– Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des emballages, des pièces détériorées ou de tout élément ayant un fort impact sur l'environnement ; ces déchets ne doivent pas être jetés dans les ordures, mais ils doivent être séparés et apportés dans les centres de collecte prévus à cet effet qui procèderont au recyclage des matériaux.
– Au moment de la mise hors service, ne pas abandonner la machine dans l'environnement, mais la livrer à un centre de collecte, conformément aux normes locales en vigueur.

6. DIAGNOSTIC

Que faire si ...	
Origine du problème	Action corrective
1. La machine ne marche pas	
Le courant n'arrive pas à la machine	Vérifier le branchement électrique.
2. L'allumage de la machine fait sauter le courant	
L'ampérage de la prise de courant n'est pas suffisant	Brancher la machine à une prise de courant ayant un ampérage suffisant
Il y a d'autres appareils électriques en marche	Ne pas brancher d'autres appareillages simultanément à la même prise de courant
3. La machine s'arrête pendant le travail	
Intervention de la protection	Attendre au moins 5 minutes avant de redémarrer le moteur.
4. La machine s'arrête fréquemment pendant le travail ou fonctionne de façon irrégulière	
Conditions d'utilisation difficiles	Vérifier que le réglage du rotor est bien adapté aux conditions du gazon et/ou le régler à une hauteur supérieure.
Obstruction du rotor à dents	Débrancher la machine du réseau électrique, porter des gants de protection et nettoyer le rotor et la zone environnante.
	Réduire la quantité de matériel enlevé en réduisant la profondeur d'enfoncement du rotor.
Obstruction du sac de ramassage	Vider régulièrement le sac avant qu'il ne se remplisse complètement.
5. Performances faibles et insatisfaisantes	
Rotor à dents avec lames ou ressorts usés ou manquants	Remplacer le rotor par une pièce de rechange originale.
Herbe trop haute	Couper l'herbe à une hauteur adéquate.
Terrain trop mouillé	Régler le rotor à une hauteur supérieure ou renvoyer le travail jusqu'à ce que les conditions du terrain soient meilleures.

En cas de doute ou de problème, n'hésitez pas à contacter le Service d'Assistance le plus proche ou bien votre Revendeur.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÁ
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società**: GGP Italy S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Aeratore-Scarificatore elettrico alimentato dalla rete condotto a piedi / aeratura-scaricatura terreno

a) Tipo / Modello Base
b) Modello commerciale
c) Anno di costruzione
d) Matricola

e) Motore elettrico

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
  f) Ente Certificatore: /
  g) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
  D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
  f) Ente Certificatore: /
- EMCD: 2004/108/EC
- RoHS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 13684:2004+A3:2009
EN 60335-1:2012
EN 60335-2-92

i) Livello di potenza sonora misurato dB(A)
j) Livello di potenza sonora garantito dB(A)
l) Potenza netta installata kW

q) Persona autorizzata a costituire il FascicoloTecnico: GGP ITALY S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

r) Castelfranco V.to, 00.00.2014

Vice Presidente R&D &Quality
Ing. Raimondo Hippoliti

FR

Déclaration CE de Conformité
(Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)
1. La Société
2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine :
Aérateur de gazon- Scarificateur fonctionnant sur le réseau et pour conducteur à pied / Aération-scarifiage terrain
a) Type / Modèle de Base
b) Modèle commercial
c) Année de construction
d) Série
e) Moteur: électrique
3. Est conforme aux prescriptions des directives :
f) Organisme de certification
g) Examen CE du Type
4. Renvoi aux Normes harmonisées
i) Niveau de puissance sonore mesuré
j) Niveau de puissance sonore garanti
l) Puissance nette installée
q) Personne habilitée à établir le Dossier Technique :
r) Lieu et Date

EN

EC Declaration of Conformity
(Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)
1. The Company
2. Declares under its own responsibility that the machine:
Pedestrian controlled mains operated lawn aerator- lawn Scarifier / aerating-scarifying land
a) Type / Base Model
b) Commercial model
c) Year of manufacture
d) Serial number
e) Motor: electric
3. Conforms to directive specifications:
f) Certifying body
g) EC examination of Type
4. Reference to harmonised Standards
i) Sound power level measured
i) Sound power level guaranteed
l) Net power installed
q) Person authorised to create the Technical Folder:
r) Place and Date

DE

EG-Konformitätserklärung
(Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)
1. Die Gesellschaft
2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine:
Handgeführter elektrischer, netzbetriebener Rasen-Bodenlüfter-Vertikutierer / rasen-boden lüften-vertikutieren
a) Typ / Basismodell
b) Handelsmodell
c) Baujahr
d) Seriennummer
e) Motor: elektrisch
3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht:
f) Zertifizierungsstelle
g) EG-Baumusterprüfung
4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen
i) Gemessener Schallleistungspegel
j) Garantierter Schallleistungspegel
l) Installierte Nettoleistung
q) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person:
r) Ort und Datum

NL

EG-verklaring van overeenstemming
(Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)
1. Het bedrijf
2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine:
Elektrische lopend bediende ventilator-verticuleermachine met nettoevoer / ventilatie en verticulatie terrein
a) Type / Basismodel
b) Handelsmodel
c) Bouwjaar
d) Serienummer
e) Motor: elektrisch
3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen:
f) Certificatie-instituut
g) EG-onderzoek van het Type
4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen
i) Gemeten niveau van geluidsvermogen
j) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen
l) Netto geïnstalleerd vermogen
q) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier
r) Plaats en Datum

ES

Declaración de Conformidad CE
(Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)
1. La Empresa
2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina:
Aireador-Escarificador eléctrico alimentado por la red conducido de pie/ Aireación-escarificación terreno
a) Tipo / Modelo Base
b) Modelo comercial
c) Año de fabricación
d) Matrícula
e) Motor: eléctrico
3. Cumple con las especificaciones de las directivas:
f) Ente certificador
g) Examen CE del Tipo
4. Referencia a las Normas armonizadas
i) Nivel de potencia sonora medido
j) Nivel de potencia sonora garantizado
l) Potencia neta instalada
q) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico:
r) Lugar y Fecha

PT

Declaração CE de Conformidade
(Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)
1. A Empresa
2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina:
Arejador-Escarificador elétrico para operador apeado/ arejamento-escarificação do terreno
a) Tipo / Modelo Base
b) Modelo comercial
c) Ano de fabricação
d) Matrícula
e) Motor: eléctrico
3. É conforme às especificações das diretivas:
f) Órgão certificador
g) Exame CE do Tipo
4. Referência às Normas harmonizadas
i) Nível medido de potência sonora
j) Nível garantido de potência sonora
l) Potência líquida instalada
q) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico
r) Local e Data

EL

ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης
(Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α)
1. Η Εταιρία
2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή:
Ηλεκτρικός εξαερωτής πεζού χειριστή-αποβρυωτής πεζού χειριστή/ αερισμός-τσουγκράνισμα εδάφους
a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο
b) Εμπορικό Μοντέλο
c) Έτος κατασκευής
d) Αριθμός μητρώου
e) Κινητήρας: ηλεκτρικό
3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας:
f) Οργανισμός πιστοποίησης
g) Εξέταση CE του Τύπου
4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης
i) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος
j) Στάθμη εγγυημένης ακουστι[illegible]ύος
l) Καθαρή εγκαταστημένη ισχύ[illegible]
q) Εξουσιοδοτημένο άτομο για τ[illegible]ότιση του Τεχνικού Φυλ[illegible]
r) Τόπος και [illegible]

TR

AT Uygunluk Beyanı
(2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)
1. Şirket
2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin:
Şebekeden beslenen ayak kumandalı havalandırıcı-Kazıyıcı / toprağı havalandırmak -kazımak
a) Tip / Standart model
b) Ticari model
c) İmalat yılı
d) Sicil nu[illegible]
e) Mot[illegible]ki
3. [illegible] direktiflerin özelliklerine uygun [illegible]u beyan etm[illegible]ktedir:
[illegible]fikalandır[illegible]m
g[illegible]i CE i[illegible]
4. [illegible]dartlara atıf
i) Ö[illegible]güç seviyesi
j) Ga[illegible]ilen ses güç s[illegible]si
l) Kuru[illegible]güç
q) Tekni[illegible]ya yetkili kişi:
r) Yer ve [illegible]

MK

Декларација за усогласеност со ЕУ
(Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А)
1. Компанијата
2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина:
Електричен раздувувач-Прибирач /
а) Тип / основен модел
б) комерцијален модел
в) година на производство
г) етикета
д) мотор: на струја
3. Усогласено со спецификациите според директивите:
ѓ) тело за сертификација
е) тест CE за типот
4. Референци за усогласени нормативи
з) измерено ниво на звучна моќност
s) Ниво на гарантирана звучна моќност
ј) нето инсталирана моќност
м) вибрации врз телото
њ) место и датум

NO

EF- Samsvarserklæring
(Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)
1. Firmaet
2. Erklærer på eget ansvar at maskinen:
Håndført elektrisk drevet luftingsapparat-Kultivator / lufting/harving av jorden
a) Type / Modell
b) Handelsnavn
c) Produksjonsår
d) Serienummer
e) Motor: elektrisk
3. Oppfyller kravene i direktivene:
f) Sertifiseringsorgan
g) EF-typeprøving
4. Henvisning til harmoniserte standarder
i) Målt lydeffektnivå
j) Garantert lydeffektnivå
l) Installert nettoeffekt
q) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon:
r) Sted og dato

SV

EG-försäkran om överensstämmelse
(Maskindirektiv 2006/42//EG, bilaga II, de la)
1. Företaget
2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen :
Eldriven förarledd gräsluftare-Kulti[illegible] luftning/avlastning mark
a) Typ / Basmodell
b) Produktnamn
c) Tilverkningsår
d) Serienummer
e) Motor: elektrisk
3. Överensstämmer med f[illegible] direktivet
f) Anmält organ
g) EG typgodkännande
4. Referens till harmoniserade s[illegible]
i) Uppmätt ljudeffektnivå
j) Garanterad ljudeffektnivå
l) Installerad nettoeffekt
q) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen:
r) Ort och datum

DA

EF-o[illegible]sstemmelsese[illegible]ing
(Mas[illegible]ektiv 2006/42/[illegible])
1. Fir[illegible]
[illegible]r på eget ansva[illegible]askinen:
[illegible]lænelufter-kulti[illegible]betjent af gående pe[illegible] luftn[illegible]af jorde[illegible]
a) Ty[illegible]Mo[illegible]
b) H[illegible]sbeteg[illegible]
c) F[illegible]llingsår
d) S[illegible]ummer
e) M[illegible]elektrisk
3. E[illegible]overensstemmelse med specifikationerne [illegible]lge direktiverne:
f) Certificeringsorgan
g) EF-typeafprøvning
4. Henvisning til harmoniserede standarder
i) Målt lydeffektniveau
j) Garanteret lydeffektniveau
l) Installeret nettoeffekt
q) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier:
r) Sted og dato

FI

EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
(Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A)
1. Yritys
2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone:
Kävellen ohjattava sähkökäyttöinen nurmikon ilmaaja-nurmikonelvytin / maan ilmaus/haraus
a) Tyyppi / Perusmalli
b) Myyntimalli
c) Valmistusvuosi
d) Sarjanumero
e) Moottori : sähköinen
3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa:
f) Sertifiointiyritys
g) EY-tyyppitarkastus
4. Viittaus harmonisoituihin standardeihin
i) Mitattu äänitehotaso
j) Taattu äänitehotaso
l) Asennettu nettoteho
q) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö:
r) Paikka ja päivämäärä

CS

ES – Prohlášení o shodě
(Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A)
1. Společnost
2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj:
Ručně vedený elektrický Provzdušňovač-Prořezávač / provzdušňování -klučení terénu
a) Typ / Základní model
b) Obchodní model
c) Rok výroby
d) Výrobní číslo
e) Motor: elektrický
3. Je ve shodě s nařízeními směrnic:
f) Certifikační orgán
g) ES zkouška Typu
4. Odkazy na Harmonizované normy
i) Naměřená úroveň akustického výkonu
i) Zaručená úroveň akustického výkonu
l) Čistý instalovaný výkon
q) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu:
r) Místo a Datum

PL

Deklaracja zgodności WE
(Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)
1. Spółka
2. Oświadcza na własną odpowiedzialność, że maszyna:
Aerator-Skaryfikator elektryczny, zasilany z sieci, prowadzony przez operatora pieszego/ aeracja/wertykulacja gleby
a) Typ / Model podstawowy
b) Model komercyjny
c) Rok produkcji
d) Numer seryjny
e) Silnik: elektryczny
3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw:
f) Jednostka certyfikująca
g) Badanie typu WE
4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych
i) Zmierzony poziom mocy akustycznej
j) Gwarantowany poziom mocy akustycznej
l) Moc zainstalowana netto
q) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej:
r) Miejscowość i data

HU

EK-megfelelőségi nyilatkozata
(2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész)
1. Alulírott Vállalat
2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép:
Hálózati árammal működő gyalogvezetésű Talajszellőztető-Talajlazító / talajlevegőztetés-szellőztetés
a) Típus / Alaptípus
b) Kereskedelmi típus
c) Gyártási év
d) Gyártási szám
e) Motor: elektromos
3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak:
f) Tanúsító szerv
g) CE vizsgálat típusa
4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra
i) Mért zajteljesítmény szint
j) Garantált zajteljesítmény szint
l) Nettó beépített teljesítmény
q) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy:
r) Helye és ideje

RU

Декларация соответствия нормам ЕС
(Директива о машинном оборудовании 2006/42/EC, Приложение II, часть A)
1. Предприятие
2. Заявляет под собственную ответственность, что машина:
Электрический Аэрато-Скарификатор с пешеходным управлением / аэрация -скарификация почвы
a) Тип / Базовая модель
b) Коммерческое наименование
c) Год изготовления
d) Паспорт
e) Двигатель: электрический
3. Соответствует требованиям следующих директив:
f) Сертифицирующий орган
g) Испытание ЕС типового образца
4. Ссылки на гармонизированные нормы
i) Измеренный уровень звуковой мощности
j) Гарантируемый уровень звуковой мощности
l) Чистая установленная мощность
q) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации:
r) Место и дата

HR

EK Izjava o sukladnosti
(Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)
1. Tvrtka:
2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj:
Električni ručno upravljani prozračivač za travnjake s mrežnim napajanjem/ Prozračivanje-drljanje tla
a) Vrsta / Osnovni model
b) Komercijalni model
c) Godina proizvodnje
d) Matični broj
e) Motor: električni
3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva:
f) Certifikacijsko tijelo
g) Tipsko ispitivanje EZ
4. Primijenjene su slijedeće harmonizirane norme:
i) Izmjerena razina zvučne snage
j) Zajamčena razina zvučne snage
l) Neto instalirana snaga
q) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke:
r) Mjesto i datum

[illegible]

ES izjava o skladnosti
(Direktiva 2006/42/ES) , priloga II, del A)
1. Družba
2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj:
Električni Prezračevalnik travne ruše-Rahljalnik za stoječega delavca / Prezračevanje-brazdanje zemlje
a) Tip / osnovni model
b) tržni model
c) Leto izdelave
d) Serijska številka
e) Motor: električen
3. Skladen je z določili direktiv :
f) Ustanova, ki izda potrdilo
g) ES pregled tipa
4. Sklicevanje na usklajene predpise
i) Izmerjen nivo zvočne moči
j) Zagotovljen nivo zvočne moči
l) Neto instalirana moč
q) Oseba, pooblaščena za sestavo tehnične knjižice:
r) Kraj in datum

BS

EZ izjava o sukladnosti
(Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A)
1. Firma
2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina:
Električni Aerator- Prozračivač napajan s el. mreže na guranje/ Aeracija-prozračivanje zemljišta
a) Tip / Osnovni model
b) Komercijalni model
c) Godina proizvodnje
d) Serijski broj
e) Motor: električno
3. sukladna s osnovnim zahtjevima direktive:
f) Certifikaciono tijelo
g) EZ ispitivanje tipa
4. Pozivanje na usklađene norme
i) Izmjereni nivo zvučne snage
j) Garantovani nivo zvučne snage
l) Neto instalisana snaga
q) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure:
r) Mjesto i datum

SK

ES vyhlásenie o zhode
(Smernica o Strojných zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A)
1. Spoločnosť
2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj:
Ručne vedený elektrický Prevzdušňovač-Prerezávač / Prevzdušňovanie-klčovanie terénu
a) Typ / Základný model
b) Obchodný model
c) Rok výroby
d) Výrobné číslo
e) Motor: elektrický
3. Je v zhode s nariadeniami smerníc:
f) Certifikačný orgán
g) Skúška typu ES
4. Odkaz na Harmonizované normy
i) Nameraná úroveň akustického výkonu
j) Zaručená úroveň akustického výkonu
l) Čistý inštalovaný výkon
q) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu:
r) Miesto a Dátum

RO

CE -Declaratie de Conformitate
(Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)
1. Societatea
2. Declară pe propria răspundere că maşina:
Prăşitoare-Scarificator electrică alimentată de la rețea, cu conducător pedestru / Afânare-scarificare a terenului
a) Tip / Model de bază
b) Model comercial
c) An de fabricaţie
d) Număr de serie
e) Motor: electric
3. Este în conformitate cu specificaţiile directivelor:
f) Organism de certificare
g) Examinare CE de Tip
4. Referinţă la Standardele armonizate
i) Nivel de putere sonoră măsurat
j) Nivel de putere sonoră garantat
l) Putere netă instalată
q) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic
r) Locul şi Data

LT

EB atitikties deklaracija
(Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)
1. Bendrovė
2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys:
Pėsčio operatoriaus valdomas elektrinis vejos Aeratorius-Skarifikatorius / dirvos aeravimas-skarifikavimas
a) Tipas / Bazinis Modelis
b) Komercinis modelis
c) Pagaminimo metai
d) Serijos numeris
e) Variklis: elektrinė
3. Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas:
f) Sertifikavimo įstaiga
g) CE tipo tyrimas
4. Nuoroda į suderintas Normas
i) Išmatuotas garso galios lygis
j) Užtikrinamas garso galios lygis
l) Instaliuota naudingoji galia
q) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją:
r) Vieta ir Data

LV

EK atbilstības deklarācija
(Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)
1. Uzņēmums
2. Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna:
Kājniekvadāms no elektrotīkla darbināms zāliena Aerators-Skarifikators / zemes aerācija-skarifikācija
a) Tips / Bāzes modelis
b) Komerciālais modelis
c) Ražošanas gads
d) Sērijas numurs
e) Motors: elektriskais
3. Atbilst šādu direktīvu prasībām:
f) Sertifikācijas iestāde
g) CE tipveida pārbaude
4. Atsauce uz harmonizētiem standartiem
i) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis
j) Garantētais skaņas intensitātes līmenis
l) Uzstādītā neto jauda
q) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju:
r) Vieta un datums

SR

EC deklaracija o usaglašenosti
(Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A)
1. Preduzeće
2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina:
Električni Aerator-Prozračivač na guranje napajan s el. mreže / Aeracija-prozračivanje zemljišta
a) Tip / Osnovni model
b) Komercijalni model
c) Godina proizvodnje
d) Serijski broj
e) Motor: električni
3. u skladu s osnovnim zahtevima direktiva:
f) Sertifikaciono telo
g) EC ispitivanje tipa:
4. Pozivanje na usklađene norme
i) Izmereni nivo zvučne snage
j) Garantovani nivo zvučne snage
l) Neto instalisana snaga
q) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure
r) Mesto i datum

BG

ЕО декларация за съответствие
(Директива Машини 2006/42/ЕО, Приложение II, част А)
1. Дружеството
2. На собствена отговорност декларира, че машината:
Електрически аератор-Скарификатор захранван от мрежата, управляван от право положение/ Аериране-скарификация на почвата
а) Вид / Базисен модел
б) Търговски модел
в) Година на производство
г) Сериен номер
д) Мотор: електрически
3. Е в съответствие със спецификата на директивите:
е) Сертифициращ орган
ж) ЕО изследване на вида
4. Базирано на хармонизираните норми
и) Ниво на измерена акустична мощност
й) Гарантирано ниво на акустична мощност
л) Нетна инсталирана мощност
о) Вибрации китка-ръка
п) Вибрации човешко тяло
р) Лице, упълномощено да състави Техническата Документация:
с) Място и дата

ET

EÜ vastavusdeklaratsioon
(Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)
1. Firma
2. Kinnitab omal vastutusel, et masin:
Kõndiva juhiga elektriline võrgutoitega Õhustaja- Kobestaja / maa õhustamine-freesimine
a) Tüüp / Põhimudel
b) Kaubanduslik mudel
c) Ehitusaasta
d) Matrikkel
e) Mootor: elektriline
3. Vastab direktiivide nõuetele:
f) Kinnitav asutus
g) EÜ tüübihindamine
4. Viide ühtlustatud standarditele
i) Mõõdetud helivõimsuse tase
j) Garanteeritud helivõimsuse tase
l) Installeeritud netovõimsus
o) Käe-käsivarre vibratsioon
p) Inimkeha vibratsioon
q) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja:
r) Koht ja Kuupäev

✍

Model: . . . .

Type: . . . .

(Year) . . . . S/N° . . . .

LWA

dB

CE

Realizzazione: EDIPROM - Bergamo

• Soggetto a modifiche senza preavviso • Подлежи на промени без предупреждение • Moguće su promjene bez najave • Možnost změn bez předešlého upozornění • Ret til ændringer forbeholdes • Kann ohne Vorankündigung geändert werden • Υπόκειται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση • Subject to modifications without notice • Sujeto a modificaciones sin previo aviso • Võimalikud muudatused ilma ette teatamata • Voidaan tehdä muutoksia ilman ennakkoilmoitusta • Sujet à des modifications sans aucun préavis • Podložno promjenama bez prethodne obavijesti • Előzetes értesítés nélkül módosítható • Objekto pakeitimai be perspėjimo • Var tikt mainīts bez iepriekšēja brīdinājuma • Подлежи на промени без претходно известување • Kan zonder kennisgeving wijzigingen ondergaan • Kan endres uten forvarsel • Poddawany modyfikacjom bez awizowania • Sujeito a alterações sem aviso prévio • Poate fi modificat, fără preaviz • Может быть изменено без преомления • Možnosť zmien bez predošlého upozornenia • Lahko pride do sprememb brez predhodnega obvestila • Podložno izmenama bez upozorenja • Kan utsättas för modifieringar utan att detta meddelas • Önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir